

RESOLUCIÓN DE LA TERCERA CONVOCATORIA DEL AÑO 2021 PARA LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES, EN RÉGIMEN DE CONCURRENCIA COMPETITIVA, PARA LA TRADUCCIÓN DE OBRAS LITERARIAS Y DE PENSAMIENTO ORIGINALES EN LENGUA CATALANA Y OCCITANA (EN SU VARIEDAD ARANESA)

Ref. 02/ L0127 U10 N-RES_DEF_3a_CONV_2021

Hechos

1. Por resolución del director del Consorcio del Institut Ramon Llull (en adelante, el Institut Ramon Llull), de fecha 27 de julio de 2021 (DOGC n.º 8470, de 2 de agosto de 2021), se abre la tercera convocatoria del año 2021 para la concesión de subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva, para la traducción de obras literarias y de pensamiento originales en lengua catalana y occitana (en su variedad aranesa). (Ref. BDNS 577236).

2. En fecha 23 de noviembre de 2021 se reúne la comisión de valoración para analizar y evaluar las solicitudes presentadas.

3. En fecha 22 de diciembre de 2021, el órgano instructor formula la propuesta de resolución de concesión de las subvenciones, de acuerdo con la propuesta de la comisión de valoración.

4. La dotación necesaria para satisfacer el pago de esta subvención irá con cargo a los créditos del presupuesto del Institut Ramon Llull para el año 2021 y para el año 2022.

Las partidas presupuestarias a las que se aplicará este crédito del presupuesto del Institut Ramon Llull para el año 2021, que disponen de crédito adecuado y suficiente, son las siguientes:

D/005/104/ 470.000174 LITERATURA - TRADUCCIÓN – En empresas privadas

D/005/104/ 490.000174 LITERATURA - TRADUCCIÓN – En el exterior

Las partidas presupuestarias a las que se aplicará este crédito del presupuesto del Institut Ramon Llull para el año 2022, condicionadas a la existencia de crédito adecuado y suficiente, son las siguientes:

D/005/104/ 470.000174 LITERATURA - TRADUCCIÓN – En empresas privadas

D/005/104/ 490.000174 LITERATURA - TRADUCCIÓN – En el exterior

Fundamentos de derecho

1. La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

2. El Decreto Legislativo 3/2002, de 24 de diciembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Finanzas Públicas de Cataluña.

3. El acuerdo de gobierno Acuerdo GOV/85/2016, de 28 de junio, por el que se aprueba la modificación del modelo tipo de bases reguladoras aprobado por el Acuerdo GOV/110/2014, de 22 de julio, por el que se aprueba el modelo tipo de bases reguladoras de los procedimientos para la concesión de subvenciones en régimen de concurrencia competitiva, tramitados por la Administración de la Generalidad y su sector público, y se aprueba su texto íntegro.
4. La resolución de 29 de enero de 2021, por la que se da publicidad a los acuerdos del Consejo de Dirección de 16 de diciembre de 2020 y 29 de enero de 2021 por los que se aprueban y se modifican las bases reguladoras del procedimiento para la concesión de subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva, para la traducción de obras literarias y de pensamiento originales en lengua catalana y occitana (en su variedad aranesa).
5. Las bases 1 y 12.1 de las bases que rigen la convocatoria para la concesión de subvenciones del Institut Ramon Llull para la traducción de obras literarias y de pensamiento originales en lengua catalana y occitana (en su variedad aranesa).
6. El Institut Ramon Llull dispone de crédito adecuado y suficiente en el presupuesto vigente.
7. El artículo 13.2.e) de los Estatutos del Institut Ramon Llull faculta a la persona titular de la Dirección del Institut Ramon Llull en materia de otorgamiento de subvenciones.

Resolución

Por lo tanto, resuelvo,

1. Otorgar las subvenciones por los importes y el objeto a las entidades que se detallan en anexo I.
2. Denegar la solicitud de subvención que se detalla en anexo II.
3. Establecer que el pago de la subvención se tramitará mediante un anticipo del 50% del importe otorgado, a partir de la concesión de la subvención.
4. Establecer que el pago del 50% restante se tramite una vez se haya presentado la documentación justificativa de la actividad subvencionada y del gasto correspondiente en los términos que se indican en las bases.
5. Establecer que estas subvenciones tienen la consideración de ayudas de *minimis*, reguladas por el Reglamento (UE) 1407/2013 de la Comisión, de 18 de diciembre de 2013, relativo a la aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea a las ayudas de *minimis* (DOUE L352, de 24.12.2013).
6. Establecer que los beneficiarios se comprometen a proporcionar en todo momento la información que les sea solicitada respecto a la subvención concedida y a someterse a las actuaciones de comprobación y control que el Institut Ramon Llull u otros órganos competentes estimen necesarias.



Recursos procedentes

Contra la presente resolución, que no agota la vía administrativa, según los artículos 121 y 122 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, se puede interponer recurso de alzada ante la persona titular de la Presidencia del Consejo de Dirección del Institut Ramon Llull, en el plazo de un mes a contar a partir del día siguiente del día en que tenga lugar la publicación de la presente resolución. El plazo del mes concluye el mismo día en que se realizó la publicación.

Barcelona, 22 de diciembre de 2021

Pere Almeda i Samaranch
Director

ANEXO I

L0127 U10 N-TRD 724/21- 3

Beneficiario: Badlands, SC (Malas Tierras Editores)

Fechas: 01/09/2021 a 13/04/2022

Actividad: Traducción de la obra *Els angles morts*, de Borja Bagunyà, al castellano

Traductor: Rubén Martín Giráldez

Importe solicitado: 5.768,00 €

Importe subvencionable: 5.768,00 €

Puntuación otorgada: 32

Importe otorgado: 3.691,52 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la editorial Badlands, SC (Malas Tierras Editores) para la traducción al castellano de la obra *Els angles morts*, de Borja Bagunyà.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, una editorial de reciente creación con un catálogo de notable calidad literaria (puntuación: 6), así como la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6) y la trayectoria del traductor, Rubén Martín Giráldez, que ya se ha ocupado de la traducción de autores de literatura catalana como Albert Pijuan o Raül Garrigasait (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 731/21- 3

Beneficiario: Nutrimenti, srl

Fechas: 01/09/2021 a 04/02/2022

Actividad: Traducción de la obra *Escola d'aprenents*, de Marina Garcés, al italiano

Traductor: Stefano Puddu

Importe solicitado: 2.380,00 €

Importe subvencionable: 2.380,00 €

Puntuación otorgada: 35

Importe otorgado: 1.666,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la editorial Nutrimenti, srl para la traducción al italiano de la obra *Escola d'aprenents*, de Marina Garcés.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, editorial Nutrimenti, srl, que ha publicado a autores de renombre internacional como Mathias Enard, Miljenko Jergović o la misma Marina Garcés (puntuación: 8). También valora positivamente la proyección internacional de la traducción, ya que contribuirá de manera remarcable a la internacionalización del ensayo escrito en



catalán en Italia (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente la trayectoria del traductor, Stefano Puddu (puntuación: 5).

L0127 U10 N-TRD 732/21- 3

Beneficiario: Papel K Editorial, SL (Volcano Libros)

Fechas: 01/09/2021 a 02/02/2022

Actividad: Traducción de la obra *Boscúria. La natura perduda de les coses*, de Miquel Bassols Puig, al castellano

Traductor: Olga García Arrabal

Importe solicitado: 1.835,00 €

Importe subvencionable: 1.835,00 €

Puntuación otorgada: 34

Importe otorgado: 1.247,80 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Papel K Editorial, SL (Volcano Libros) para la traducción al castellano de la obra *Boscúria. La natura perduda de les coses*, de Miquel Bassols Puig.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta de Papel K Editorial, SL (Volcano Libros) (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Papel K Editorial, SL (Volcano Libros), una editorial que, a pesar de ser de reciente creación, presenta un catálogo con una línea editorial muy coherente (puntuación: 6). También valora positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora la trayectoria de la traductora, Olga García Arrabal, que ya ha traducido a autores como Albert Villaró, Xavier Bosch o Empar Moliner, entre otros (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 737/21- 3

Beneficiario: Babulinka Books, SL

Fechas: 01/09/2021 a 01/03/2022

Actividad: Traducción de la obra *Constel·lacions*, de Josep Torres, al castellano

Traductor: Pilar Comín

Importe solicitado: 624,00 €

Importe subvencionable: 624,00 €

Puntuación otorgada: 33

Importe otorgado: 624,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Babulinka Books, SL para la traducción al castellano de la obra *Constel·lacions*, de Josep Torres.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil, un género considerado como prioritario por el Institut Ramon Llull (puntuación: 7). La comisión también valora la dificultad de la traducción (puntuación: 6).



La comisión valora positivamente la trayectoria de la editorial solicitante, Babulinka Books, SL, una editorial de notable prestigio internacional, especializada en literatura infantil y juvenil (puntuación: 7).

La comisión valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Pilar Comín (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 783/21- 3

Beneficiario: Planeta de Livros Portugal, Unipessoal, Limitada

Fechas: 01/09/2021 a 15/01/2022

Actividad: Traducción de la obra *Tota una vida per recordar*, de Núria Pradas, al portugués

Traductor: Àlex Tarradellas Gordo y Rita Custódio

Importe solicitado: 2.422,50 €

Importe subvencionable: 2.422,50 €

Puntuación otorgada: 33

Importe otorgado: 1.598,85 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Planeta de Livros Portugal, Unipessoal, Limitada para la traducción al portugués de la obra *Tota una vida per recordar*, de Núria Pradas.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 7), y también valora la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora positivamente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Planeta de Livros Portugal, Unipessoal, Limitada, una de las editoriales de referencia de Portugal, con un catálogo de obras muy transversal que incluye distintos géneros literarios (puntuación: 7). También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la trayectoria de los dos traductores, Àlex Tarradellas Gordo y Rita Custódio, que ya han traducido conjuntamente obras de la literatura catalana de autores como Xavier Bosch o Najat El Hachmi, entre otros (puntuación: 7).

L0127 U10 N-TRD 959/21- 3

Beneficiario: Pluto Books, Ltd

Fechas: 01/09/2021 a 20/03/2022

Actividad: Traducción de la obra *Brigadistes. Vides per la llibertat*, de Jordi Martí-Rueda, al inglés

Traductor: Mary Ann Newman

Importe solicitado: 3.409,00 €

Importe subvencionable: 3.409,00 €

Puntuación otorgada: 41

Importe otorgado: 2.795,38 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Pluto Books, Ltd para la traducción al inglés de la obra *Brigadistes. Vides per la llibertat*, de Jordi Martí-Rueda.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 8), y también valora la dificultad de la traducción (puntuación: 7).



La comisión valora favorablemente la trayectoria de la entidad solicitante, Pluto Books, Ltd, una editorial británica independiente especializada en obras de no ficción y, en particular, centrada en cuestiones de política y ciencias sociales (puntuación: 8). También valora muy positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 9).

La comisión valora muy favorablemente la trayectoria profesional de la traductora, Mary Ann Newman, que ya ha traducido obras de autores de la literatura catalana como Quim Monzó o Josep Maria de Sagarra, entre otros (puntuación: 9).

L0127 U10 N-TRD 960/21- 3

Beneficiario: Agra Publications, SA

Fechas: 01/09/2021 a 31/01/2022

Actividad: Traducción de la obra *Incerta glòria*, de Joan Sales, al griego

Traductor: Evriviadis Sofós

Importe solicitado: 6.000,00 €

Importe subvencionable: 6.000,00 €

Puntuación otorgada: 41

Importe otorgado: 4.920,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Agra Publications, SA para la traducción al griego de la obra *Incerta glòria*, de Joan Sales.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra que forma parte del patrimonio literario de la literatura catalana (puntuación: 9), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 9).

La comisión valora favorablemente la trayectoria de la entidad solicitante, una editorial de gran prestigio internacional que cuenta en su catálogo con autores como Georges Simenon, Roberto Bolaño o W. G. Sebald (puntuación: 8).

La comisión valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora muy favorablemente la trayectoria profesional del traductor, Evriviadis Sofós, que ya ha traducido obras de autores como Jaume Cabré, Quim Monzó y Mercè Rodoreda (puntuación: 9).

L0127 U10 N-TRD 961/21- 3

Beneficiario: Frankfurter Verlagsanstalt, GmbH

Fechas: 01/09/2021 a 01/09/2022

Actividad: Traducción de la obra *Benzina*, de Quim Monzó, al alemán

Traductor: Monika Lübcke

Importe solicitado: 5.000,00 €

Importe subvencionable: 5.000,00 €

Puntuación otorgada: 40

Importe otorgado: 4.000,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Frankfurter Verlagsanstalt, GmbH para la traducción al alemán de la obra *Benzina*, de Quim Monzó.



La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 8), y también valora la dificultad de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora favorablemente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, una de las editoriales más notables en lengua alemana que ya ha traducido anteriormente a autores de la literatura catalana como Sergi Pàmies (puntuación: 8), así como la proyección internacional de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora favorablemente la trayectoria profesional de la traductora, Monika Lübcke, que ya se ha ocupado anteriormente de la traducción al alemán de gran parte de la obra de Quim Monzó (puntuación: 8).

L0127 U10 N-TRD 965/21- 3

Beneficiario: Tibidabo Ediciones, SA

Fechas: 01/09/2021 a 31/03/2022

Actividad: Traducción de la obra *Autisme. Una immersió ràpida*, de Maria J. Portella, al castellano

Traductor: Jéssica Gómez

Importe solicitado: 1.200,00 €

Importe subvencionable: 1.200,00 €

Puntuación otorgada: 31

Importe otorgado: 744,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la editorial Tibidabo Ediciones, SA para la traducción al castellano de la obra *Autisme. Una immersió ràpida*, de Maria J. Portella.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, una editorial con un catálogo dedicado a obras de ciencia, humanidades y ciencias políticas (puntuación: 7). La comisión también valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la limitada experiencia de la traductora, Jéssica Gómez (puntuación: 5).

L0127 U10 N-TRD 1004/21- 3

Beneficiario: Založba Zala Mateja Sužnik, sp

Fechas: 01/09/2021 a 30/04/2022

Actividad: Traducción de la obra *Les germanes Crostó. El misteri de la tifa de gos abandonada*, de Anna Cabeza, al esloveno

Traductor: Veronika Rot

Importe solicitado: 510,00 €

Importe subvencionable: 510,00 €

Puntuación otorgada: 33

Importe otorgado: 510,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Založba Zala Mateja Sužnik, sp para la traducción al esloveno de la obra *Les germanes Crostó. El misteri de la tifa de gos abandonada*, de



Anna Cabeza.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil, un género considerado como prioritario por el Institut Ramon Llull (puntuación: 7).

La comisión también valora la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Založba Zala Mateja Sužnik, sp, una editorial especializada en literatura infantil y juvenil, y que cuenta en su catálogo con autores de la literatura catalana como Tina Vallès, Judith Tormo o Gemma Lienas (puntuación: 7).

También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Veronika Rot, que ya se ha ocupado de traducir a autores de la literatura catalana como Vicenç Pagès Jordà o Jordi Puntí (puntuación: 7).

L0127 U10 N-TRD 1005/21- 3

Beneficiario: Založba Zala Mateja Sužnik, sp

Fechas: 01/09/2021 a 30/04/2022

Actividad: Traducción de la obra *Les germanes Crostó. El misteri dels llobarros*, de Anna Cabeza, al esloveno

Traductor: Veronika Rot

Importe solicitado: 600,00 €

Importe subvencionable: 600,00 €

Puntuación otorgada: 33

Importe otorgado: 600,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Založba Zala Mateja Sužnik, sp para la traducción al esloveno de la obra *Les germanes Crostó. El misteri dels llobarros*, de Anna Cabeza.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil, un género considerado como prioritario por el Institut Ramon Llull (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante Založba Zala Mateja Sužnik, sp, una editorial especializada en literatura infantil y juvenil, y que cuenta en su catálogo con autores de la literatura catalana como Tina Vallès, Judith Tormo o Gemma Lienas (puntuación: 7).

También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Veronika Rot, que ya se ha ocupado de traducir a autores de la literatura catalana anteriormente como Vicenç Pagès Jordà o Jordi Puntí (puntuación: 7).

0127 U10 N-TRD 1006/21- 3

Beneficiario: Editorial Planeta, SA



Fechas: 01/09/2021 a 23/03/2022

Actividad: Traducción de la obra *La catedral dels pobres*, de Alfred Bosch, al castellano

Traductor: Alfred Bosch

Importe solicitado: 4.950,00 €

Importe subvencionable: 4.950,00 €

Puntuación otorgada: 35

Importe otorgado: 3.465,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Editorial Planeta, SA para la traducción al castellano de la obra *La catedral dels pobres*, de Alfred Bosch.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora positivamente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Editorial Planeta SA, uno de los grandes grupos editoriales en lengua española (puntuación: 8).

La comisión valora muy positivamente la proyección internacional de la traducción, especialmente por las posibilidades de distribución en América Latina (puntuación: 9).

La comisión valora la limitada experiencia en traducción del traductor, Alfred Bosch (puntuación: 5).

L0127 U10 N-TRD 1018/21- 3

Beneficiario: Editorial Planeta, SA

Fechas: 01/09/2021 a 23/02/2022

Actividad: Traducción de la obra *L'alquímia de la vida*, de Coia Valls, al castellano

Traductor: Juan Carlos Gentile Vitale

Importe solicitado: 4.000,00 €

Importe subvencionable: 4.000,00 €

Puntuación otorgada: 37

Importe otorgado: 2.960,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Editorial Planeta, SA para la traducción al castellano de la obra *L'alquímia de la vida*, de Coia Valls.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora positivamente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Editorial Planeta SA, uno de los grandes grupos editoriales en lengua española (puntuación: 8).

La comisión valora muy positivamente la proyección internacional de la traducción, especialmente por las posibilidades de distribución en América Latina (puntuación: 9).

La comisión valora positivamente la trayectoria profesional del traductor, Juan Carlos Gentile Vitale, que ha traducido anteriormente obras de autores como Antònia Vicens, Pere Calders y Carles Duarte (puntuación: 7).



L0127 U10 N-TRD 1021/21- 3

Beneficiario: Mondadori Libri, SPA

Fechas: 01/09/2021 a 08/02/2022

Actividad: Traducción de la obra *Archie, el noi que parlava amb elefants*, de Lluís Prats, al italiano

Traductor: Alberto Cristofori

Importe solicitado: 2.516,00 €

Importe subvencionable: 2.516,00 €

Puntuación otorgada: 38

Importe otorgado: 1.912,16 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Mondadori Libri, SPA para la traducción al italiano de la obra *Archie, el noi que parlava amb elefants*, de Lluís Prats.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil, un género considerado como prioritario por el Institut Ramon Llull (puntuación: 8), y también valora la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora muy favorablemente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Mondadori Libri, SPA, una editorial que cuenta con un extenso catálogo de obras de literatura infantil y juvenil (puntuación: 9).

La comisión valora positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 8) y valora la trayectoria profesional del traductor, Alberto Cristofori, que ya ha traducido anteriormente obras del mismo autor (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 1042/21- 3

Beneficiario: Chouette Publishing

Fechas: 01/09/2021 a 30/04/2022

Actividad: Traducción de la obra *L'Agus i els monstres. La carta més alta*, de Jaume Copons, al francés

Traductor: Ian Ericksen

Importe solicitado: 1.153,80 €

Importe subvencionable: 1.153,80 €

Puntuación otorgada: 36

Importe otorgado: 830,16 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Chouette Publishing para la traducción al francés de la obra *L'Agus i els monstres. La carta més alta*, de Jaume Copons.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil, un género considerado como prioritario por el Institut Ramon Llull (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente la trayectoria de la editorial solicitante, Chouette Publishing, una editorial canadiense especializada en literatura infantil y juvenil, y que ya ha publicado otros títulos anteriores de la misma serie «L'Agus i els monstres» (puntuación: 8). También valora la capacidad para la proyección internacional de la obra traducida (puntuación: 7).

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Ian Ericksen, que ha traducido obras de



Jaume Copons y Rosa Navarro para la misma casa editorial (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 1043/21- 3

Beneficiario: Chouette Publishing

Fechas: 01/09/2021 a 30/04/2022

Actividad: Traducción de la obra *L'Agus i els monstres. De llibre en llibre*, de Jaume Copons, al francés

Traductor: Ian Ericksen

Importe solicitado: 1.152,00 €

Importe subvencionable: 1.152,00 €

Puntuación otorgada: 36

Importe otorgado: 829,44 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Chouette Publishing para la traducción al francés de la obra *L'Agus i els monstres. De llibre en llibre*, de Jaume Copons.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil, un género considerado como prioritario por el Institut Ramon Llull (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente la trayectoria de la editorial solicitante, Chouette Publishing, una editorial canadiense especializada en literatura infantil y juvenil, y que ya ha publicado otros títulos anteriores de la misma serie «L'Agus i els monstres» (puntuación: 8). También valora la capacidad para la proyección internacional de la obra traducida (puntuación: 7).

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Ian Ericksen, que ha traducido obras de Jaume Copons y Rosa Navarro para la misma casa editorial (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 1045/21- 3

Beneficiario: Wydawnictwo Widnokrag, SC

Fechas: 01/09/2021 a 30/06/2022

Actividad: Traducción de la obra *Wolfgang (extraordinari)*, de Laia Aguilar, al polaco

Traductor: Karolina Jaszecka

Importe solicitado: 880,40 €

Importe subvencionable: 880,40 €

Puntuación otorgada: 33

Importe otorgado: 880,40 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Wydawnictwo Widnokrag, SC para la traducción al polaco de la obra *Wolfgang (extraordinari)*, de Laia Aguilar.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil, un género considerado como prioritario por el Institut Ramon Llull (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la trayectoria de la editorial solicitante, Wydawnictwo Widnokrag, SC, una editorial polaca especializada en literatura infantil y juvenil (puntuación: 6), y también valora su capacidad para la proyección internacional de la obra traducida (puntuación: 7).



La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Karolina Jaszecka, que anteriormente ya ha traducido obras de autores de la literatura catalana como Care Santos o Mariona Tolosa, entre otras (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 1050/21- 3

Beneficiario: Tibidabo Publishing, Inc.

Fechas: 01/09/2021 a 31/03/2022

Actividad: Traducción de la obra *Autisme. Una immersió ràpida*, de Maria J. Portella, al inglés

Traductor: Lori Gerson

Importe solicitado: 2.500,00 €

Importe subvencionable: 2.500,00 €

Puntuación otorgada: 32

Importe otorgado: 1.600,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la editorial Tibidabo Publishing, Inc. para la traducción al inglés de la obra *Autisme. Una immersió ràpida*, de Maria J. Portella.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, una editorial con un catálogo dedicado a obras de ciencia, filosofía y ciencias políticas (puntuación: 7).

La comisión también valora positivamente la proyección internacional de la traducción y su contribución a la internacionalización de la literatura catalana en el mercado anglosajón (puntuación: 7).

La comisión valora moderadamente la trayectoria profesional de la traductora, Lori Gerson, ya que no acredita conocimientos de catalán y no consta, en la solicitud presentada, que haya traducido ninguna obra literaria desde el catalán (puntuación: 4).

L0127 U10 N-TRD 1052/21- 3

Beneficiario: Fum d'Estampa Press, LTD

Fechas: 01/09/2021 a 15/07/2022

Actividad: Traducción de la obra *Cavalls salvatges*, de Jordi Cussà, al inglés

Traductor: Tiago Miller

Importe solicitado: 8.035,00 €

Importe subvencionable: 8.035,00 €

Puntuación otorgada: 35

Importe otorgado: 5.624,50 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Fum d'Estampa Press, LTD para la traducción al inglés de la obra *Cavalls salvatges*, de Jordi Cussà.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta de este clásico de la literatura catalana (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Fum d'Estampa Press, LTD,



una editorial que, a pesar de ser de nueva creación, presenta un plan editorial muy consistente (puntuación: 6). También valora positivamente la proyección internacional de la traducción por el efecto multiplicador en el número de traducciones que tiene una publicación al inglés (puntuación: 7).

La comisión valora la trayectoria del traductor, Tiago Miller, que ha traducido a autores como Montserrat Roig (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 1057/21- 3

Beneficiario: Éditions du Seuil. Groupe La Martinière

Fechas: 01/09/2021 a 05/05/2022

Actividad: Traducción de la obra *Canto jo i la muntanya balla*, de Irene Solà, al francés

Traductor: Edmond Raillard

Importe solicitado: 5.500,00 €

Importe subvencionable: 5.500,00 €

Puntuación otorgada: 41

Importe otorgado: 4.510,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Éditions du Seuil. Groupe La Martinière para la traducción al francés de la obra *Canto jo i la muntanya balla*, de Irene Solà.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 8) y la dificultad de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora muy favorablemente la trayectoria de la entidad solicitante, una de las editoriales literarias francesas de más prestigio internacional y que ya ha traducido anteriormente obras de autores de la literatura catalana como Marta Orriols (puntuación: 9). También valora muy positivamente la proyección internacional de la traducción por la posición relevante del mercado editorial francés en la escena internacional (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente la trayectoria profesional del traductor, Edmond Raillard, que ha traducido a autores como Quim Monzó, Sergi Pàmies o Jaume Cabré (puntuación: 8).

L0127 U10 N-TRD 1059/21- 3

Beneficiario: Publicações Dom Quixote, Unipessoal LDA, Grupo Leya

Fechas: 01/09/2021 a 01/03/2022

Actividad: Traducción de la obra *Dolça introducció al caos*, de Marta Orriols, al portugués

Traductor: Maria João Teixeira Moreno

Importe solicitado: 2.760,00 €

Importe subvencionable: 2.760,00 €

Puntuación otorgada: 38

Importe otorgado: 2.097,60 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Publicações Dom Quixote, Unipessoal LDA, Grupo Leya para la traducción al portugués de la obra *Dolça introducció al caos*, de Marta Orriols.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7)



La comisión valora muy favorablemente la trayectoria de la entidad solicitante, uno de los grandes grupos editoriales portugueses que ya ha traducido una obra anterior de la misma autora (puntuación: 9).

La comisión valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora muy favorablemente la trayectoria profesional de la traductora, Maria João Teixeira, que ha traducido obras de Jaume Cabré, Maria Àngels Anglada y Sebastià Alzamora, entre otros autores (puntuación: 8).

L0127 U10 N-TRD 1068/21- 3

Beneficiario: Ludopèdio Esporte, Pesquisa e Conteúdo, LTDA

Fechas: 01/09/2021 a 30/03/2022

Actividad: Traducción de la obra *Sankt Pauli, un altre futbol és possible*, de Carles Viñas, al portugués

Traductor: Luis Reyes Gil

Importe solicitado: 2.600,00 €

Importe subvencionable: 2.600,00 €

Puntuación otorgada: 35

Importe otorgado: 1.820,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Ludopèdio Esporte, Pesquisa e Conteúdo, LTDA para la traducción al portugués de la obra *Sankt Pauli, un altre futbol és possible*, de Carles Viñas.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de no ficción, género de difícil acceso a los mercados editoriales internacionales y que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria (puntuación: 8), y también valora la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora la trayectoria de la entidad solicitante, una editorial independiente con un catálogo muy coherente centrado en textos ensayísticos y periodísticos sobre el mundo del deporte (puntuación: 6), así como la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Luis Reyes Gil, que ha traducido a autores como Mercè Rodoreda, Albert Sánchez Piñol, Josep Lluís Badal y Rocío Bonilla (puntuación: 8).

L0127 U10 N-TRD 1069/21- 3

Beneficiario: Vox rara, MB

Fechas: 01/09/2021 a 01/08/2022

Actividad: Traducción de la obra *La mort i la primavera*, de Mercè Rodoreda, al lituano

Traductor: Valdas V. Petrauskas

Importe solicitado: 3.036,00 €

Importe subvencionable: 3.036,00 €

Puntuación otorgada: 38

Importe otorgado: 2.307,36 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Vox rara, MB para la traducción al



lituano de la obra *La mort i la primavera*, de Mercè Rodoreda.

La comisión valora muy favorablemente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una de las autoras clásicas de la literatura catalana (puntuación: 9).

La comisión valora favorablemente la dificultad de la traducción (puntuación: 8), así como el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Vox rara, MB, una editorial que publica obras de ficción y no ficción con un amplio catálogo de autores internacionales (puntuación: 8). También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora positivamente la trayectoria del traductor, Valdas V. Petrauskas, que ya ha traducido a autores de literatura catalana como Jaume Cabré o Irene Solà, entre otros (puntuación: 7).

L0127 U10 N-TRD 1072/21- 3

Beneficiario: Actes Sud

Fechas: 01/09/2021 a 05/10/2022

Actividad: Traducción de la obra *Consumits pel foc*, de Jaume Cabré, al francés

Traductor: Edmond Raillard

Importe solicitado: 3.880,00 €

Importe subvencionable: 3.880,00 €

Puntuación otorgada: 42

Importe otorgado: 3.259,20 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Actes Sud para la traducción al francés de la obra *Consumits pel foc*, de Jaume Cabré.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 9), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 9).

La comisión valora positivamente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Actes Sud, una de las casas de más prestigio internacional del sector editorial francés, y que ya ha publicado obras de literatura catalana anteriormente de autores como Pep Coll, Marta Rojals o el mismo Jaume Cabré (puntuación: 8).

También valora muy positivamente la proyección internacional de la traducción por la posición relevante del mercado editorial francés en la escena internacional (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente la trayectoria profesional del traductor, Edmond Raillard, que ha traducido a autores como Quim Monzó o Sergi Pàmies, entre otros (puntuación: 8).

L0127 U10 N-TRD 1073/21- 3

Beneficiario: Balzac Éditeur

Fechas: 01/09/2021 a 04/02/2022

Actividad: Traducción de la obra *Els gitanos catalans de França*, de Eugeni Casanova, al francés

Traductor: Marie Costa

Importe solicitado: 14.994,00 €



Importe subvencionable: 11.995,00 €
Puntuación otorgada: 30
Importe otorgado: 7.197,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Balzac Éditeur para la traducción al francés de la obra *Els gitanos catalans de França*, de Eugeni Casanova.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 6), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Balzac Éditeur, una editorial de larga trayectoria y que muestra una atención significativa a la lengua y cultura catalanas (puntuación: 6).

También valora de manera moderada la proyección internacional de la traducción (puntuación: 5).

La comisión valora la trayectoria de la traductora (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 1074/21- 3

Beneficiario: Raphael Weichert (Keshev Publishing House)

Fechas: 01/09/2021 a 01/04/2022

Actividad: Traducción de la obra *Selecció de poemes*, de Gabriel Ferrater, al hebreo

Traductor: Itai Ron Hadar

Importe solicitado: 2.300,00 €

Importe subvencionable: 2.300,00 €

Puntuación otorgada: 39

Importe otorgado: 1.794,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Raphael Weichert (Keshev Publishing House) para la traducción al hebreo de *Selecció de poemes*, de Gabriel Ferrater.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de poesía, género considerado prioritario por el Institut Ramon Llull (puntuación: 8). La comisión también valora muy positivamente la dificultad de la traducción (puntuación: 9).

La comisión valora positivamente la trayectoria de la editorial solicitante, especializada en poesía, y que ya ha publicado anteriormente obras de autores como Joan Margarit o Montserrat Abelló (puntuación: 7), así como la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora favorablemente la trayectoria profesional del traductor, Itai Ron, que ha traducido obras de Mercè Rodoreda, Montserrat Abelló o Carme Riera (puntuación: 8).

L0127 U10 N-TRD 1075/21- 3

Beneficiario: Balzac Éditeur

Fechas: 01/09/2021 a 30/03/2022

Actividad: Traducción de la obra *Swing. Allà on la vida venç*, de Rafael Vallbona, al francés

Traductor: Marie Costa

Importe solicitado: 11.760,00€



Importe subvencionable: 9.408,00 €

Puntuación otorgada: 29

Importe otorgado: 5.746,64 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Balzac Éditeur para la traducción al francés de la obra *Swing. Allà on la vida venç*, de Rafael Vallbona.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 6), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Balzac Éditeur, una editorial de larga trayectoria y que muestra una atención significativa a la lengua y cultura catalanas (puntuación: 6).

También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 5).

La comisión valora la trayectoria de la traductora, Marie Costa (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 1077/21- 3

Beneficiario: Edizioni Ensemble

Fechas: 01/09/2021 a 01/10/2022

Actividad: Traducción de la obra *El tubercle*, de Anna Gual, al italiano

Traductor: Francesco Esposito

Importe solicitado: 3.500,00 €

Importe subvencionable: 3.500,00 €

Puntuación otorgada: 35

Importe otorgado: 2.450,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Edizioni Ensemble para la traducción al italiano de la obra *El tubercle*, de Anna Gual.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de poesía, género de difusión prioritaria para el Institut Ramon Llull (puntuación: 8). También valora la dificultad de la traducción por el hecho de tratarse, justamente, de un texto de poesía (puntuación: 7)

La comisión valora favorablemente el catálogo y la trayectoria de la editorial solicitante, Edizioni Ensemble, una editorial italiana especializada en poesía en traducción, que ya ha publicado anteriormente a autores de la literatura catalana como Gemma Gorga y Joan-Elies Adell (puntuación: 7), así como la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Francesco Esposito (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 1085/21- 3

Beneficiario: Data Status, doo

Fechas: 01/09/2021 a 01/03/2022

Actividad: Traducción de la obra *Gràcies. Història d'un veïnat*, de Rocio Bonilla, al serbio

Traductor: Jelena Petanović



Importe solicitado: 500,00 €
Importe subvencionable: 500,00 €
Puntuación otorgada: 34
Importe otorgado: 500,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Data Status, doo para la traducción al serbio de la obra *Gràcies. Història d'un veïnat*, de Rocio Bonilla.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil, un género considerado como prioritario por el Institut Ramon Llull (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente la dificultad de la traducción (puntuación: 7), así como el catálogo y la trayectoria de la editorial (puntuación: 7).

La comisión valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

También valora la trayectoria profesional de la traductora, Jelena Petanović, que ya ha traducido a autores de literatura infantil y juvenil como David Nel-lo (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 1086/21- 3

Beneficiario: Perfekt, a.s.

Fechas: 01/09/2021 a 03/08/2022

Actividad: Traducción de la obra *Els supertafaners. 365 preguntes per activar les neurones*, de varios autores, al eslovaco

Traductor: Dominika Susolová

Importe solicitado: 1.050,00 €

Importe subvencionable: 1.050,00 €

Puntuación otorgada: 29

Importe otorgado: 609,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Perfekt, a.s. para la traducción al eslovaco de la obra *Els supertafaners. 365 preguntes per activar les neurones*, de varios autores.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil, un género considerado como prioritario por el Institut Ramon Llull (puntuación: 6), y valora la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora favorablemente la trayectoria de la editorial solicitante, especializada en literatura infantil y juvenil, y que ha publicado previamente obras de Anna Llenas, Susanna Isern y Rocio Bonilla (puntuación: 7), así como la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora moderadamente la trayectoria de la traductora, Dominika Susolová, ya que no acredita conocimientos de catalán y no consta, en la solicitud presentada, que haya traducido ninguna obra literaria desde el catalán (puntuación: 4).

L0127 U10 N-TRD 1100/21- 3

Beneficiario: Fum d'Estampa Press, LTD



Fechas: 01/09/2021 a 15/10/2022

Actividad: Traducción de la obra *Els llits dels altres*, de Anna Punsoda, al inglés

Traductor: Mara Faye Lethem

Importe solicitado: 3.500,00 €

Importe subvencionable: 3.500,00 €

Puntuación otorgada: 36

Importe otorgado: 2.520,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Fum d'Estampa Press, LTD para la traducción al inglés de la obra *Els llits dels altres*, de Anna Punsoda.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora favorablemente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Fum d'Estampa Press, LTD, una editorial que, a pesar de ser de nueva creación, presenta un plan editorial muy consistente (puntuación: 6). También valora positivamente la proyección internacional de la traducción por el efecto multiplicador en el número de traducciones que tiene una publicación al inglés (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente la trayectoria de la traductora, Mara Faye Lethem, que cuenta con una amplia experiencia en la traducción de autores catalanes como Irene Solà, Jordi Nopca o Albert Sánchez Piñol, entre otros (puntuación: 9).

L0127 U10 N-TRD 1109/21- 3

Beneficiario: Edizioni Ensemble

Fechas: 01/09/2021 a 01/10/2022

Actividad: Traducción de la obra *La ciutat cansada*, de Maria Cabrera Callís, al italiano

Traductor: Ilaria Perrino

Importe solicitado: 5.000,00 €

Importe subvencionable: 3.500,00 €

Puntuación otorgada: 34

Importe otorgado: 2.380,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Edizioni Ensemble para la traducción al italiano de la obra *La ciutat cansada*, de Maria Cabrera Callís.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de poesía, género de difusión prioritaria para el Institut Ramon Llull (puntuación: 8). También valora la dificultad de la traducción por el hecho de tratarse, justamente, de un texto de poesía (puntuación: 7).

La comisión valora favorablemente el catálogo y la trayectoria de la editorial solicitante, Edizioni Ensemble, una editorial italiana especializada en poesía en traducción, que ya ha publicado anteriormente a autores de la literatura catalana como Gemma Gorga o Joan-Elies Adell (puntuación: 7), así como la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora la limitada la trayectoria profesional de la traductora, Ilaria Perrino (puntuación: 5).



L0127 U10 N-TRD 1110/21- 3

Beneficiario: Alexander Margulis

Fechas: 01/09/2021 a 20/12/2021

Actividad: Traducción de la obra *Pau Casals i el noi que tocava el violí*, de Jordi Sierra i Fabra, al castellano

Traductor: Jordi Sierra i Fabra

Importe solicitado: 5.000,00 €

Importe subvencionable: 5.000,00 €

Puntuación otorgada: 23

Importe otorgado: 2.300,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Alexander Margulis para la traducción al castellano de la obra *Pau Casals i el noi que tocava el violí*, de Jordi Sierra i Fabra.

La comisión valora el moderado interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 4), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 4).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria del solicitante, Alexander Margulis, titular de una agencia editorial que ofrece servicios literarios y publicaciones mayoritariamente en línea (puntuación: 4). También valora la limitada proyección internacional de la traducción (puntuación: 4).

La comisión valora positivamente la trayectoria del traductor, Jordi Sierra i Fabra, que es también el autor de la obra objeto de la solicitud de subvención (puntuación: 7).

L0127 U10 N-TRD 1112/21- 3

Beneficiario: Inneres Auge Producciones Culturales, SL (Editorial Cántico)

Fechas: 01/09/2021 a 30/09/2022

Actividad: Traducción de la obra *Zona zero*, de Núria Busquet, al castellano

Traductor: Mireia Vidal-Conte

Importe solicitado: 3.900,00 €

Importe subvencionable: 3.900,00 €

Puntuación otorgada: 30

Importe otorgado: 2.340,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Inneres Auge Producciones Culturales, SL (Editorial Cántico) para la traducción al castellano de la obra *Zona zero*, de Núria Busquet.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora moderadamente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Inneres Auge Producciones Culturales, SL (Editorial Cántico) (puntuación: 5). También valora la limitada proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la trayectoria de la traductora, Mireia Vidal-Conte (puntuación: 6).



L0127 U10 N-TRD 1113/21- 3

Beneficiario: Wydawnictwo Marginesy, Sp. z o.o.

Fechas: 01/09/2021 a 20/03/2022

Actividad: Traducción de la obra *La plaça del Diamant*, de Mercè Rodoreda, al polaco

Traductor: Anna Sawicka

Importe solicitado: 1.291,00 €

Importe subvencionable: 1.291,00 €

Puntuación otorgada: 42

Importe otorgado: 1.084,44 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Wydawnictwo Marginesy, Sp. z o.o. para la traducción al polaco de la obra *La plaça del Diamant*, de Mercè Rodoreda.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de una de las autoras clásicas de la literatura catalana y que ha sido ampliamente traducida con un gran reconocimiento internacional (puntuación: 9). También valora positivamente la dificultad de traducción de la obra (puntuación: 8).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Wydawnictwo Marginesy, Sp. z o.o., una de las editoriales literarias de referencia en Polonia, que ya ha publicado anteriormente obras de Jaume Cabré (puntuación: 8).

La comisión valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión también valora muy positivamente la trayectoria profesional de la traductora, que ha traducido obras de la literatura catalana de autores como Josep Maria Benet i Jornet, Albert Sánchez Piñol, Maria Àngels Anglada o Jaume Cabré. Anna Sawicka fue galardonada con el Premio Ramon Llull de Traducción Literaria en el año 2015 (puntuación: 10).

L0127 U10 N-TRD 1114/21- 3

Beneficiario: Hart Publishing (Založba Hart)

Fechas: 01/09/2021 a 01/05/2022

Actividad: Traducción de la obra *Tàndem*, de Maria Barbal, al esloveno

Traductor: Simona Škrabec

Importe solicitado: 8.750,00 €

Importe subvencionable: 8.250,00 €

Puntuación otorgada: 31

Importe otorgado: 5.115,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Hart Publishing (Založba Hart) para la traducción al esloveno de la obra *Tàndem*, de Maria Barbal.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 6), y valora también la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la trayectoria de la editorial solicitante (puntuación: 5).

La comisión valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).



La comisión valora positivamente la trayectoria profesional de la traductora, Simona Škrabec, que ya ha traducido anteriormente obras de autores de la literatura catalana como Blai Bonet, Jaume Cabré o la misma Maria Barbal (puntuación: 8).

L0127 U10 N-TRD 1125/21- 3

Beneficiario: Mondadori Libri, SPA

Fechas: 01/09/2021 a 01/03/2022

Actividad: Traducción de la obra *A contrapel*, de Bel Olid, al italiano

Traductor: Sara Cavarero

Importe solicitado: 750,00 €

Importe subvencionable: 750,00 €

Puntuación otorgada: 37

Importe otorgado: 750,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Mondadori Libri, SPA para la traducción al italiano de la obra *A contrapel*, de Bel Olid.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 7), y también valora la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora muy favorablemente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Mondadori Libri, SPA, uno de los grandes grupos editoriales de referencia del sector del libro en Italia (puntuación: 9).

La comisión valora positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7) y valora la trayectoria profesional de la traductora, Sara Cavarero, que ya ha traducido obras de autores como Maria Barbal, Care Santos o Marta Rojals (puntuación: 7).

L0127 U10 N-TRD 1126/21- 3

Beneficiario: Milenio Publicaciones, SL

Fechas: 01/09/2021 a 30/11/2022

Actividad: Traducción de la obra *Tenim un cor per a tu*, de Marta Gubau, al castellano

Traductor: Jordi Vidal Tubau

Importe solicitado: 2.834,56 €

Importe subvencionable: 2.834,56 €

Puntuación otorgada: 30

Importe otorgado: 1.700,74 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Milenio Publicaciones, SL para la traducción al castellano de la obra *Tenim un cor per a tu*, de Marta Gubau.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 6). También valora la dificultad de la traducción (puntuación: 6) y la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la trayectoria de la editorial solicitante, Milenio Publicaciones, SL (puntuación: 6).

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Jordi Vidal Tubau (puntuación: 6).



L0127 U10 N-TRD 1127/21- 3

Beneficiario: Aguaplano Libri, srls

Fechas: 01/09/2021 a 25/04/2022

Actividad: Traducción de la obra *Consciència*, de Teresa Colom, al italiano

Traductor: Marco Paone

Importe solicitado: 2.000,00 €

Importe subvencionable: 2.000,00 €

Puntuación otorgada: 32

Importe otorgado: 1.280,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Aguaplano Libri, srls para la traducción al italiano de la obra *Consciència*, de Teresa Colom.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de poesía, género de difusión prioritaria para el Institut Ramon Llull (puntuación: 7). También valora la dificultad de la traducción por el hecho de tratarse, justamente, de un texto de poesía (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la editorial solicitante, Aguaplano Libri, srls, una editorial italiana de no ficción y clásicos, poesía y libros de arte, y que cuenta con una colección de poesía contemporánea (puntuación: 6).

La comisión valora favorablemente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora la limitada la trayectoria profesional del traductor, Marco Paone (puntuación: 5).

L0127 U10 N-TRD 1128/21- 3

Beneficiario: Adriano Salani Editore

Fechas: 01/09/2021 a 08/09/2022

Actividad: Traducción de la obra *La història de la nostàlgia*, de Natàlia Romaní, al italiano

Traductor: Sara Cavarero

Importe solicitado: 4.350,00 €

Importe subvencionable: 4.350,00 €

Puntuación otorgada: 35

Importe otorgado: 3.045,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Adriano Salani Editore para la traducción al italiano de la obra *La història de la nostàlgia*, de Natàlia Romaní.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 7). También valora la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora positivamente la trayectoria de la entidad solicitante, Adriano Salani Editore, una de las editoriales italianas de más larga trayectoria (actualmente forma parte del grupo Longanesi), y que cuenta en su catálogo con obras de autores como Maite Carranza, Rafel Nadal o Care Santos (puntuación: 8).

La comisión también valora la proyección internacional de la obra traducida (puntuación: 7).



La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Sara Cavarero, que ya ha traducido obras de autores como Maria Barbal, Care Santos o Marta Rojals (puntuación: 7).

L0127 U10 N-TRD 1129/21- 3

Beneficiario: Založba Malinc, Ales Cigale, sp

Fechas: 01/09/2021 a 10/03/2022

Actividad: Traducción de la obra *Veritat*, de Care Santos, al esloveno

Traductor: Barbara Pregelj

Importe solicitado: 4.800,00 €

Importe subvencionable: 4.800,00 €

Puntuación otorgada: 33

Importe otorgado: 3.168,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Založba Malinc, Ales Cigale, sp para la traducción al esloveno de la obra *Veritat*, de Care Santos.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil, un género considerado como prioritario por el Institut Ramon Llull (puntuación: 7), y valora la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente el catálogo y la trayectoria de la editorial solicitante, especializada en literatura infantil y juvenil, y que muestra un especial interés en su catálogo por los autores de las distintas literaturas peninsulares como Bernardo Atxaga, José Luís Peixoto o Maite Carranza (puntuación: 7).

La comisión también valora la proyección internacional de la obra traducida (puntuación: 6).

La comisión valora positivamente la trayectoria profesional de la traductora, Barbara Pregelj, que ha traducido obras de la misma autora (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 1130/21- 3

Beneficiario: Edicións Embora, SL

Fechas: 01/09/2021 a 01/05/2022

Actividad: Traducción de la obra *Feminisme de butxaca*, de Bel Olid, al gallego

Traductor: María Alonso Seisdedos

Importe solicitado: 1.050,00 €

Importe subvencionable: 1.050,00 €

Puntuación otorgada: 32

Importe otorgado: 672,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Edicións Embora, SL para la traducción al gallego de la obra *Feminisme de butxaca*, de Bel Olid.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).



La comisión valora la trayectoria de la entidad solicitante, Edicions Embora, SL, una editorial con un amplio catálogo de obras de narrativa, álbum ilustrado, poesía y teatro (puntuación: 6). También valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, María Alonso Seisdedos (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 1132/21- 3

Beneficiario: Cupido Verlag (Frank Henseleit)

Fechas: 01/09/2021 a 30/10/2022

Actividad: Traducción de la obra *Un film (3000 metres)*, de Víctor Català, al alemán

Traductor: Petra Zickmann

Importe solicitado: 11.270,00 €

Importe subvencionable: 11.270,00 €

Puntuación otorgada: 39

Importe otorgado: 8.790,60 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Cupido Verlag (Frank Henseleit) para la traducción al alemán de la obra *Un film (3000 metres)*, de Víctor Català.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta de este clásico de la literatura catalana (puntuación: 9), y también valora favorablemente la dificultad de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Cupido Verlag, una editorial independiente alemana de reciente creación que publica a autores clásicos de renombre internacional como Fernando Pessoa, Mário de Sá-Carneiro o Blai Bonet (puntuación: 7), así como la proyección internacional de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora favorablemente la trayectoria de la traductora, Petra Zickmann, que se ha ocupado de la traducción de autores de la literatura catalana como Carme Riera o Baltasar Porcel, entre otros (puntuación: 7).

L0127 U10 N-TRD 1133/21- 3

Beneficiario: Meulenhoff Boekerij

Fechas: 01/09/2021 a 30/06/2022

Actividad: Traducción de la obra *Dilluns ens estimaran*, de Najat El Hachmi, al neerlandés

Traductor: Adri Boon

Importe solicitado: 4.867,24 €

Importe subvencionable: 4.867,24 €

Puntuación otorgada: 38

Importe otorgado: 3.699,10 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Meulenhoff Boekerij para la traducción al neerlandés de la obra *Dilluns ens estimaran*, de Najat El Hachmi.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta de esta autora contemporánea de literatura catalana (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción



(puntuación: 7).

La comisión valora positivamente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Meulenhoff Boekerij, una de las editoriales de referencia del mercado neerlandés (puntuación: 8). También valora positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora la trayectoria del traductor, Adri Boon, que ha traducido a autores como Salvador Espriu, Jesús Moncada y Mercè Rodoreda, entre otros (puntuación: 8).

L0127 U10 N-TRD 1134/21- 3

Beneficiario: Club Editor 1959, SL

Fechas: 01/09/2021 a 15/03/2022

Actividad: Traducción de la obra *Unsex me!*, de Jaume Ferrer, al castellano

Traductor: Nicole d'Amonville

Importe solicitado: 1.625,00 €

Importe subvencionable: 1.625,00 €

Puntuación otorgada: 35

Importe otorgado: 1.137,50 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Club Editor 1959, SL para la traducción al castellano de la obra *Unsex me!*, de Jaume Ferrer.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta de esta obra de la literatura catalana (puntuación: 6), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora positivamente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Club Editor 1959, SL, una editorial independiente de prestigio que ya ha traducido, dentro de su colección en lengua castellana, «La Montaña Pelada», a autores de literatura catalana como Guillem Frontera, Blai Bonet o Mercè Rodoreda (puntuación: 8).

La comisión valora favorablemente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente la trayectoria profesional de la traductora, Nicole d'Amonville, que ha traducido a autores como Pere Gimferrer, Miquel Bauçà y Eva Baltasar, entre otros (puntuación: 8).

L0127 U10 N-TRD 1135/21- 3

Beneficiario: Ketebe Kitap

Fechas: 01/09/2021 a 30/04/2022

Actividad: Traducción de la obra *Canto jo i la muntanya balla*, de Irene Solà, al turco

Traductor: Ali Dokuzlu

Importe solicitado: 3.800,00 €

Importe subvencionable: 3.800,00 €

Puntuación otorgada: 34

Importe otorgado: 2.584,00 €



La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Ketebe Kitap para la traducción al turco de la obra *Canto jo i la muntanya balla*, de Irene Solà.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta de esta obra de una de las autoras más traducidas de la literatura catalana (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Ketebe Kitap, una editorial que cuenta con un catálogo de autores de gran prestigio internacional como Ivo Andrić, Harold Bloom o Ismail Kadaré, entre otros (puntuación: 7).

La comisión valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la limitada experiencia profesional del traductor, Ali Dokuzlu (puntuación: 5).

L0127 U10 N-TRD 1136/21- 3

Beneficiario: Club Editor 1959, SL

Fechas: 01/09/2021 a 26/03/2022

Actividad: Traducción de la obra *La princesa sou vós*, de Blanca Llum Vidal, al castellano

Traductor: Unai Velasco

Importe solicitado: 480,50 €

Importe subvencionable: 480,50 €

Puntuación otorgada: 35

Importe otorgado: 480,50 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Club Editor 1959, SL para la traducción al castellano de la obra *La princesa sou vós*, de Blanca Llum Vidal.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta de esta obra de la literatura catalana (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora favorablemente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Club Editor 1959, SL, una editorial independiente de prestigio que ya ha traducido, dentro de su colección en lengua castellana, «La Montaña Pelada», a autores de literatura catalana como Guillem Frontera, Blai Bonet o Mercè Rodoreda (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Unai Velasco (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 1138/21- 3

Beneficiario: La Fuga Ediciones, SL

Fechas: 01/09/2021 a 03/02/2022

Actividad: Traducción de la obra *Guilleries*, de Ferran Garcia Moreno, al castellano

Traductor: Olga Jornet

Importe solicitado: 2.000,00 €

Importe subvencionable: 2.000,00 €

Puntuación otorgada: 28



Importe otorgado: 1.120,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por La Fuga Ediciones, SL para la traducción al castellano de la obra *Guilleries*, de Ferran Garcia Moreno.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta de esta obra de la literatura catalana (puntuación: 6), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, La Fuga Ediciones, SL (puntuación: 5).

La comisión valora la limitada proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora la moderada trayectoria profesional de la traductora, Olga Jornet (puntuación: 5).

L0127 U10 N-TRD 1139/21- 3

Beneficiario: Bartleby Editores, SL

Fechas: 01/09/2021 a 20/01/2022

Actividad: Traducción de la obra *Llibre d'absències*, de Miquel Martí i Pol, al castellano

Traductor: Marta López

Importe solicitado: 510,00 €

Importe subvencionable: 510,00 €

Puntuación otorgada: 36

Importe otorgado: 510,00 €

La comisión valora la solicitud presentada por Bartleby Editores, SL para la publicación al castellano de la obra *Llibre d'absències*, de Miquel Martí i Pol.

La comisión valora favorablemente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de poesía, género de difusión prioritaria para el Institut Ramon Llull (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la editorial Bartleby Editores, SL, una editorial con un catálogo muy notable, especializada en la publicación de poesía (puntuación: 7), y la proyección internacional de la propuesta (puntuación: 7).

La comisión valora la trayectoria de la traductora, Marta López (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 1140/21- 3

Beneficiario: Open Letter Books University of Rochester

Fechas: 01/09/2021 a 16/08/2022

Actividad: Traducción de la obra *El parèntesi esquerre*, de Muriel Villanueva, al inglés

Traductor: Megan Berkobien

Importe solicitado: 2.590,56 €

Importe subvencionable: 2.590,56 €

Puntuación otorgada: 38

Importe otorgado: 1.968,83 €



La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Open Letter Books University of Rochester para la traducción al inglés de la obra *El parèntesi esquerre*, de Muriel Villanueva.

La comisión valora muy favorablemente el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 8), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Open Letter Books University of Rochester, una editorial independiente americana de gran prestigio y que ya ha publicado anteriormente obras de autores de literatura catalana como Mercè Rodoreda, Quim Monzó o Max Besora (puntuación: 8). También valora positivamente la proyección internacional de la traducción por el efecto multiplicador en el número de traducciones que tiene una publicación al inglés (puntuación: 8).

La comisión valora la trayectoria de la traductora, Megan Berkobien (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 1141/21- 3

Beneficiario: 2020 Editora, Lda

Fechas: 01/09/2021 a 07/11/2022

Actividad: Traducción de la obra *Hachiko. El gos que esperava*, de Lluís Prats, al portugués

Traductor: Artur Guerra

Importe solicitado: 515,30 €

Importe subvencionable: 515,30 €

Puntuación otorgada: 38

Importe otorgado: 515,30 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por 2020 Editora, Lda para la traducción al portugués de la obra *Hachiko. El gos que esperava*, de Lluís Prats.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil, un género considerado como prioritario por el Institut Ramon Llull (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, 2020 Editora, Lda que ya ha publicado anteriormente obras de la literatura catalana de autores como Marc Pastor o Maite Carranza (puntuación: 7).

También valora positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora muy positivamente la trayectoria profesional del traductor, Artur Guerra, que ha traducido obras de autores como Ramon Llull, Mercè Rodoreda o Joan Perucho. En 2018, Artur Guerra fue galardonado con el Premio Ramon Llull de Traducción Literaria por su traducción al portugués de *Tirant lo Blanc*, de Joanot Martorell (puntuación: 10).

L0127 U10 N-TRD 1142/21- 3

Beneficiario: Sajalín Editores, SL

Fechas: 01/09/2021 a 23/03/2022

Actividad: Traducción de la obra *Terres mortes*, de Núria Bendicho, al castellano

Traductor: Anna Crespo



Importe solicitado: 1.750,00 €
Importe subvencionable: 1.750,00 €
Puntuación otorgada: 33
Importe otorgado: 1.155,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Sajalín Editores, SL para la traducción al castellano de la obra *Terres mortes*, de Núria Bendicho.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 7), y también tiene en cuenta la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Sajalín Editores, SL, una de las editoriales literarias independientes de más prestigio del sector editorial en lengua española (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente la proyección internacional de la traducción por la capacidad de distribución de la editorial en América Latina (puntuación: 7).

La comisión valora la experiencia profesional de la traductora, Anna Crespo (puntuación: 5).

L0127 U10 N-TRD 1143/21- 3

Beneficiario: Wydawnictwo Debit, Sp. z o.o. Sonia Draga

Fechas: 01/09/2021 a 03/03/2022

Actividad: Traducción de la obra *La vida secreta dels pets i els rots*, de Mariona Tolosa, al polaco

Traductor: Karolina Jaszecka

Importe solicitado: 150,00 €

Importe subvencionable: 150,00 €

Puntuación otorgada: 33

Importe otorgado: 150,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Wydawnictwo Debit, Sp. z o.o. Sonia Draga para la traducción al polaco de la obra *La vida secreta dels pets i els rots*, de Mariona Tolosa.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil, un género considerado como prioritario por el Institut Ramon Llull (puntuación: 7). La comisión valora la dificultad de la traducción (puntuación: 6).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la editorial, una editorial especializada en literatura infantil y juvenil y que ya ha publicado obras de autoría catalana anteriormente (puntuación: 7), así como la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Karolina Jaszecka, que ha traducido al polaco obras de otros autores de literatura catalana como Care Santos o Francesc Miralles (puntuación: 6).

L0127 U10 N-TRD 1144/21- 3

Beneficiario: Editrice Il Castoro

Fechas: 01/09/2021 a 03/02/2022



Actividad: Traducción de la obra *El petit Artur i l'elefant sense memòria*, de Maria Girón, al italiano
Traductor: Francesco Ferrucci
Importe solicitado: 200,00 €
Importe subvencionable: 200,00 €
Puntuación otorgada: 35
Importe otorgado: 200,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Editrice Il Castoro para la traducción al italiano de la obra *El petit Artur i l'elefant sense memòria*, de Maria Girón.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de literatura infantil y juvenil (puntuación: 7), y también valora la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la editorial solicitante, especializada en literatura infantil y juvenil, y que ya ha publicado obras de David Cirici anteriormente (puntuación: 7), así como la proyección internacional de la traducción (puntuación: 7)

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Francesco Ferrucci, que ha traducido obras de autores como Sergi Pàmies, Margarida Aritzeta o Kilian Jornet (puntuación: 7).

L0127 U10 N-TRD 1145/21- 3

Beneficiario: Serveis Editorials Eter, SL

Fechas: 01/09/2021 a 26/07/2022

Actividad: Traducción de la obra *Antologia de Dramatúrgia* (incluye: «El principi d'Arquimedes», «Temps salvatge», «El cos més bonic que s'haurà trobat mai en aquest lloc» y «L'habitació blanca»), de Josep Maria Miró, al árabe

Traductor: Mohamad Bitari

Importe solicitado: 8.000,00 €

Importe subvencionable: 8.000,00 €

Puntuación otorgada: 29

Importe otorgado: 4.640,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Serveis Editorials Eter, SL para la traducción al árabe de la obra *Antologia de Dramatúrgia* (incluye: «El principi d'Arquimedes», «Temps salvatge», «El cos més bonic que s'haurà trobat mai en aquest lloc» y «L'habitació blanca»), de Josep Maria Miró Coromina.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 7), así como la dificultad de la traducción a la lengua árabe (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Serveis Editorials Eter, SL, una editorial de nueva creación (puntuación: 5). También valora positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 5).

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Mohamad Bitari (puntuación: 5).

L0127 U10 N-TRD 1146/21- 3



Beneficiario: Éditions l'Étoile des Limites
Fechas: 01/09/2021 a 01/05/2022
Actividad: Traducción de la obra *Mirall de negra nit*, de Jaume Pont, al francés
Traductor: François-Michel Durazzo
Importe solicitado: 600,00 €
Importe subvencionable: 600,00 €
Puntuación otorgada: 38
Importe otorgado: 600,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Éditions l'Étoile des Limites para la traducción al francés de la obra *Mirall de negra nit*, de Jaume Pont.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por el hecho de tratarse de una obra de poesía, género de especial dificultad y de difícil acceso al mercado editorial (puntuación: 8).

La comisión valora la dificultad de la traducción, ya que se trata de una obra de poesía (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Éditions l'Étoile des Limites, con un catálogo de prestigio, especializado en poesía en traducción (puntuación: 7).

La comisión valora positivamente la proyección internacional de la traducción (puntuación: 8).

La comisión valora positivamente la gran experiencia profesional del traductor, tanto en la traducción al francés de obras de narrativa como de poesía. Esta es la cuarta obra de Jaume Pont que François-Michel Durazzo traslada al francés (puntuación: 8).

L0127 U10 N-TRD 1147/21- 3

Beneficiario: Ediciones Trabe, SL
Fechas: 01/09/2021 a 01/09/2022
Actividad: Traducción de la obra *Guillem*, de Núria Cadenes, al asturiano
Traductor: Miguel Sánchez
Importe solicitado: 1.200,00 €
Importe subvencionable: 1.200,00 €
Puntuación otorgada: 32
Importe otorgado: 768,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Ediciones Trabe, SL para la traducción al asturiano de la obra *Guillem*, de Núria Cadenes.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta (puntuación: 7), y también tiene en cuenta la dificultad de la traducción (puntuación: 7).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la entidad solicitante, Ediciones Trabe, SL (puntuación: 7).

La comisión valora la proyección internacional de la traducción (puntuación: 6).



La comisión valora la limitada experiencia profesional del traductor, Miguel Sánchez (puntuación: 5).

ANEXO II

L0127 U10 N-TRD 1049/21- 3

Solicitante: Ediciones Octaedro, SL

Fechas: 01/09/2021 a 01/04/2022

Actividad: Traducción de la obra *Profe i nan. L'orgull de la diferència*, de Josep Maria Alaïa, al castellano

Traductor: Manuel León Urrutia

Importe solicitado: 3.052,80 €

Importe subvencionable: 3.052,80 €

Puntuación otorgada: 22



Importe otorgado: 0,00 €

La comisión propone denegar la solicitud presentada por la editorial Octaedro, SL para la traducción al castellano de la obra *Profe i nan. L'orgull de la diferència*, de Josep Maria Alaña. Después de valorar la solicitud, de acuerdo con los criterios establecidos en las bases de la convocatoria, la solicitud no ha obtenido la puntuación mínima requerida de 22,5 puntos para el otorgamiento de la subvención.

La comisión valora a la baja el interés de la propuesta presentada (puntuación 3).

La comisión valora la dificultad de la traducción (puntuación 3).

La comisión valora el catálogo y la trayectoria de la editorial (puntuación 6).

La comisión valora la proyección internacional de la traducción (puntuación 4), así como la trayectoria profesional del traductor (puntuación 6).